

Littérature hébraïque et générale pour nouveaux immigrants

Conformément au programme de réforme
pour un apprentissage enrichissant

Instructions au candidat

- א. Durée de l'examen : deux heures et demi.
- ב. Structure du questionnaire et barème de notation :
Ce questionnaire comporte quatre parties.
Première partie : Roman et novella
Deuxième partie : Nouvelle
Troisième partie : Théâtre
Quatrième partie : Poésie (poésie médiévale, poésie de Bialik, poésie d'Uri Zvi Greenberg)
- La première partie (roman et novella - 32 points)
est **obligatoire**.
Parmi les trois autres parties, à savoir la deuxième,
troisième et quatrième partie, vous devez en choisir deux
et répondre aux questions selon les instructions énoncées
dans chacune des parties (pour chaque partie - 34 points).
- ג. Matériel auxiliaire autorisé :
(1) Un dictionnaire, selon le choix du candidat.
(2) La liste des œuvres.
- ד. Instructions supplémentaires :
(1) Indiquez en tête de chaque réponse le numéro
de la partie et le numéro de la question à
laquelle vous avez choisi de répondre.
(2) Ne citez pas d'exemples tirés de la même oeuvre
pour répondre aux différentes questions.
(3) Pour les candidats scolarisés : il est **obligatoire** de
joindre au cahier la liste des œuvres étudiées.
Aux candidats externes et aux candidats *Mishné* : une
liste des œuvres sera distribuée.

Tout ce que vous voulez écrire en tant que brouillon (plans, calculs,
etc.), doit être écrit dans votre cahier d'examen uniquement, sur des
pages séparées. Indiquez "טייטש" en haut de chaque page de brouillon.
Écrire des notes de brouillon sur d'autres feuilles que celles du cahier
d'examen, risque d'entraîner votre disqualification !

ספרות עברית וכללית

לעולים חדשים

על פי תכנית הרפורמה
ללמידה משמעותית

הוראות לנבחן

- א. משך הבחינה : שתיים וחצי.
- ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה :
בשאלון זה ארבעה פרקים.
פרק ראשון : רומאן ונובלה
פרק שני : סיפור קצר
פרק שלישי : דרמה
פרק רביעי : שירה (שירת ימי הביניים, שירת
ביאליק, שירת אורי צבי גרינברג)
- הפרק הראשון (רומאן ונובלה - 32 נקודות)
הוא **חובה**.
משלושת הפרקים השני, השלישי והרביעי יש
לבחור בשני פרקים, ולענות על השאלות לפי
ההוראות בכל פרק (לכל פרק - 34 נקודות).
- ג. חומר עזר מותר בשימוש :
(1) מילון לפי בחירת הנבחן.
(2) רשימת יצירות.
- ד. הוראות מיוחדות :
(1) רשום בראש כל תשובה את מספר הפרק
ואת מספר השאלה שבחרת להשיב עליה.
(2) אין להדגים באמצעות אותה יצירה
בתשובות שונות.
(3) לנבחנים אינטרניים : **חובה** לצרף למחברת
את רשימת היצירות שנלמדו.
לנבחנים אקסטרניים ונבחני משנה : תמסר
רשימת יצירות.

כתוב במחברת הבחינה בלבד, בעמודים נפרדים, כל מה
שברצונך לכתוב בטייטה (ראשי פרקים, חישובים
וכדומה). רשום "טייטה" בראש כל עמוד טייטה.
רישום טייטות כלשהן על דפים שמוחוץ למחברת
הבחינה עלול לגרום לפסילת הבחינה!

Bonne chance!

בהצלחה!

Questions

Première partie – Roman et novella

Attention ! Cette partie est obligatoire.

Répondez à une question parmi les questions 1 à 3 (32 points).

1. Décrivez deux des événements centraux du roman ou de la novella que vous avez étudié, puis expliquez comment un thème central de l'œuvre apparaît à travers ces événements. Expliquez et illustrez votre réponse à l'aide d'exemples.
2. Dans le roman ou la novella que vous avez étudié, expliquez de quelle manière la famille ou l'absence de famille influent sur le comportement et la destinée d'un personnage principal. Illustrez votre réponse à l'aide d'exemples.
3. נל הרפר לי / אל תיגע בזמיר
À travers le point de vue de Scout, expliquez quelles sont les valeurs apparaissant dans le roman et illustrez-les.
Appuyez votre réponse à l'aide de deux des événements qui se déroulent dans le roman.

Deuxième partie – Nouvelle

Si vous choisissez cette partie, répondez à deux questions parmi les questions 4 à 7 (17 points par question).

Attention ! N'illustrez pas vos différentes réponses à l'aide d'une même œuvre.

Attention ! Aux questions 4 et 5, ne répondez pas en vous référant à la nouvelle "הסִיף" de Schmuël Yossef Agnon [שמואל יוסף עגנון] ni à la nouvelle "רעידת אדמה בצ'ילה" de Heinrich von Kleist [היינריך פון קלייסט] .

4. Décrivez l'épilogue d'une nouvelle que vous avez étudiée.
L'épilogue que vous avez décrit est-il optimiste, pessimiste ou une combinaison des deux ?
Expliquez et illustrez votre réponse à l'aide d'exemples.
5. Décrivez la relation entre le personnage principal d'une nouvelle que vous avez étudiée et un autre personnage de la nouvelle, puis expliquez deux des procédés littéraires [דרכי עיצוב] (thèmes, symboles ou analogies par exemple) qui contribuent à définir cette relation.

הסִיף / שמואל יוסף עגנון

6. Vers la fin de la nouvelle, le narrateur enterre l'épée [הסִיף] dans le jardin. Pourquoi enterre-t-il l'épée ? Décrivez les conséquences de cet acte, puis expliquez la contribution de l'enterrement de l'épée à la compréhension du sens de la nouvelle.

רעידת אדמה בצ'ילה / היינריך פון קלייסט

7. Expliquez comment s'expriment dans cette histoire des éléments de méchanceté et de cruauté d'une part et des éléments de sacrifice et de grandeur d'âme d'autre part. Illustrez votre réponse à l'aide d'exemples. Quelle est la contribution de ces éléments à la signification de la nouvelle ? Justifiez et illustrez votre réponse.

Troisième partie – Théâtre

Si vous choisissez cette partie, répondez à une question parmi les questions 8 à 11 (34 points).

טרגדיות של סופוקלס: "אנטיגונה", "אדיפוס המלך"; טרגדיות של שקספיר: "המלט", "המלך ליר", "מקבת", "אותלו", "רומיאו ויוליה"

8. Dans de nombreuses tragédies, la tension et l'angoisse face aux événements à venir façonnent l'expérience du spectateur ou du lecteur.
Expliquez et illustrez cette affirmation à l'aide d'exemples issus d'une tragédie que vous avez étudiée, puis décrivez comment la tension s'estompe à la fin de la tragédie.
9. Dans de nombreuses tragédies, le combat intérieur ou extérieur du héros tragique fait progresser l'intrigue.
Décrivez le combat (ou les combats) d'un personnage tragique d'une pièce que vous avez étudiée, expliquez les raisons de son combat, puis exposez les conséquences de ce combat.

Théâtre moderne (du 19^e siècle ou du 20^e siècle)

10. Dans de nombreuses pièces de théâtre, des sentiments intenses tels que l'amour, la haine, la jalousie et la vengeance sont placés au centre de l'intrigue.
Quel est le sentiment (ou les sentiments) placé au centre de la pièce moderne que vous avez étudiée ?
Expliquez et illustrez vos propos à l'aide de deux scènes de la pièce.
11. Dans de nombreuses pièces de théâtre modernes, l'individu ressent de la solitude bien qu'il fasse partie d'une famille ou d'un cercle social.
- א. Expliquez les raisons du sentiment de solitude d'un personnage principal d'une pièce que vous avez étudiée, puis décrivez de quelle manière ce personnage fait face à la solitude. (20 points)
- ב. Que nous enseigne le sentiment de solitude du personnage sur les valeurs caractérisant la société qui l'entoure ? Expliquez et illustrez votre réponse à l'aide d'exemples. (14 points)

Quatrième partie – Poésie

Poésie médiévale, poésie de Bialik, poésie d'Uri Zvi Greenberg

Si vous choisissez cette partie, répondez à deux questions parmi les questions 12 à 21 (17 points par question).

Poésie médiévale [שירת ימי הביניים]

12. Lisez le poème ci-dessous, puis répondez à la question qui suit.

ראה שמש / שלמה אבן-גבירול

ראה שמש לעת ערב אדמה / כאלו לבשה תולע למכסה,
תפשט פאתי צפון ומזן / ורוח ים בארגמן תכסה,
וארץ – עזבה אותה ערמה / בצל הלילה תלין ותחסה,
והשחק אִזי קדר, כאלו / בשק על מות יקותיאל מכסה.

À partir du poème, expliquez et illustrez le lien entre la nature et la vie de l'homme.

13. Lisez le poème ci-dessous, puis répondez à la question qui suit.

לאטן דברי שירך / שלמה אבן-גבירול

לאטן דברי שירך, דבורה, / אשר קרית "שמע" מפיו יקרא,
מיחדת ומארכת ב"אחד" / ומתות בזכר רם וגורא,
אשר נתן דבש תחת לשונך / ושם לך להדף אויבך מררה.
הלא אם את בעיניך קטנה – / כבודת את ולך משפט בכורה.
חמודות טהרו אותך, ואינך / כשרץ עוף אכל צפור טהורה.

Quelles forces le narrateur attribue-t-il à l'abeille ?

Expliquez et donnez des exemples de deux figures de style [אמצעים אמנותיים] qui contribuent à exprimer ces forces.

14. Lisez le poème ci-dessous, puis répondez à la question qui suit.

כְּתוּבוֹת פְּסִים / משה אבן-עזרא

כְּתוּבוֹת פְּסִים / לְבַשׁ הַגֵּן / וּכְסוֹת רִקְמָה / מִיָּדִי דְשָׂאוּ,
וּמַעֲלֵל תְּשִׁיבָן / עֲטָה כָּל עֵץ / וּלְכָל עֵין / הֶרְאָה פְּלֹאוֹ.
כָּל צִיץ חֲדָשׁ / לְזֶמֶן חֲדָשׁ / יֵצֵא שׁוֹחֵק / לְקִרְאָת בּוֹאוֹ –
אֵךְ לְפִנְיָהֶם / שׁוֹשֵׁן עֶבֶר, / מְלֶךְ, כִּי עַל / הוֹרֵם כְּסָאוֹ.
יֵצֵא מִבֵּין / מְשֻׁמֵּר עָלָיו / וְיִשְׁנֶה אֶת / בְּגָדֵי כְּלָאוֹ.
מִי לֹא יִשְׁתָּה / יֵינוּ עָלָיו – / הָאִישׁ הַהוּא / יֵשָׂא חֲטָאוֹ!

Dans ce poème, le poète présente de façon originale un thème connu.

Expliquez cette affirmation et appuyez votre réponse sur deux des images du poème.

Poésie de Bialik [שירת ביאליק]

15. Lisez le poème ci-dessous, puis répondez à la question qui suit.

הַכְּנִיסִינִי תַּחַת כָּנָפְךָ / חיים נחמן ביאליק

הַכְּנִיסִינִי תַּחַת כָּנָפְךָ,
וְהִי לִי אִם וְאַחוּת,
וְהִי חִיקְךָ מְקַלֵּט רֹאשִׁי,
קֵן-תַּפְלוּתִי הַגְּדָחוֹת.

וּבְצֵת רַחֲמִים, בֵּין-הַשְּׁמָשׁוֹת,
שְׁחִי וְאַגֵּל לְךָ סוּד יְסוּרֵי:
אוֹמְרִים, יֵשׁ בְּעוֹלָם גְּעוּרִים –
הֵיכֵן גְּעוּרֵי?

וְעוֹד רָז אֶחָד לְךָ אֶתְנֻדָּה:
נִפְשִׁי נִשְׁרָפָה בְּלֶהֱבָה;
אוֹמְרִים, אֵהְיָה יֵשׁ בְּעוֹלָם –
מִה-זֹּאת אֶהְיָה?

הַכּוֹכָבִים רִמּוּ אוֹתִי,
הָיָה חֲלוּם – אֵךְ גַּם הוּא עָבַר;
עָתָה אֵין לִי כְלוּם בְּעוֹלָם –
אֵין לִי דְבָר.

הַכְּנִיסִינִי תַּחַת כָּנָפְךָ,
וְהִי לִי אִם וְאַחוּת,
וְהִי חִיקְךָ מְקַלֵּט רֹאשִׁי,
קֵן-תַּפְלוּתִי הַגְּדָחוֹת.

Dans ce poème, le poète exprime de la déception et du désespoir, mais également un vœu empreint de consolation.

Expliquez et illustrez cette affirmation à l'aide d'exemples.

16. Lisez le poème ci-dessous, puis répondez à la question qui suit.

צִפְרָת / חיים נחמן ביאליק

- בית 1** כָּל-הָעוֹלָם טוֹבָע בְּאוֹר וּבִשְׁרִי,
אוֹצְרוֹת חַיִּים לֹא-שְׁעָרִים מְסָבִיב מִתְרַחֲשִׁים,
וּבְמִשְׁעָל הַנִּמְתָּח בֵּין יַעַר וְנִיר
שְׂנִינוּ הוֹלְכִים וּמַחֲשִׁים.
- בית 2** הַדְּמוּת כְּרוּב אִם עַב קָלָה בְּרוּם עוֹלָם רַפְרָפָה?
אֵךְ גַּם-הִיא חִישׁ הַפְּלִיגָה לְמַדִּינַת הַיָּם –
וְאֵת-הַרְהוּרִי הַטְּהוֹר כְּמוֹהָ נֹרֵם
נִשְׁאָה עֲמָה לְנֶצַח עַל-כֶּתֶפָה.
- בית 3** רַגַע אֶחָד לִי נִדְמָה: בִּיעַר הָלוֹ,
הַמֶּאֱפִיל וּמִשִּׁיב צָנָחוּ עָלֵינוּ,
גָּנוּ מִטְמוֹן מִסְתָּרִים, הַמִּשְׁמֵר מֵאֲזַ
וּמַעוֹלָם לְשִׁנּוּ –
- בית 4** וְהִנֵּה נִקְלָעָה צִפְרָת כְּפָרַח בְּקִצָּה
שְׁעַר מַחְלָפֶתֶךָ הַמְּפֹנָה עַל-הַמַּחְזָרֶת,
וּכְמוֹ רְמוֹה לִי: בְּחוּר, קוֹם שְׁקָה-לָהּ, וְדַמָּה
אֵלֶי הַצִּפְרָת!
- בית 5** וּבְעֵינֶיךָ שׁוּב אֲצִיץ וְאֶבְקֶשׁ שֵׁם תְּשׁוּבָה –
וּכְבֶּתְחִלָּה הֵן צְנוּעוֹת, שְׁתֵּי יוֹנֵי הַחֹן;
מֵה-לִי צְנִיעוֹת עֵינֶיךָ – וּמַחְלָפֶתֶךָ מְשׁוּבָה,
הִיא אוֹמֶרֶת לִי: הֵן!
- מִהְרִי, מִהְרִי, אַחֲוִתִּי, נְבוֹאָה הַיַּעֲרָה,
תַּחַת חֶפֶת אֲשֶׁרִיו לָךְ כָּל-נִפְשֵׁי אֶפְיָקָה,
וְאֵת-כָּל-אַהֲבָתִי הַתְּלוּיָה בְּשַׁעֲרָה
נִמִּית שְׂנִינוּ בְּנִשְׁיָקָה.
- בית 6** וְהִנֵּה נִקְלָעָה צִפְרָת כְּפָרַח בְּקִצָּה
שְׁעַר מַחְלָפֶתֶךָ הַמְּפֹנָה עַל-הַמַּחְזָרֶת,
וּכְמוֹ רְמוֹה לִי: בְּחוּר, קוֹם שְׁקָה-לָהּ, וְדַמָּה
אֵלֶי הַצִּפְרָת!
- בית 7** וְהִנֵּה נִקְלָעָה צִפְרָת כְּפָרַח בְּקִצָּה
שְׁעַר מַחְלָפֶתֶךָ הַמְּפֹנָה עַל-הַמַּחְזָרֶת,
וּכְמוֹ רְמוֹה לִי: בְּחוּר, קוֹם שְׁקָה-לָהּ, וְדַמָּה
אֵלֶי הַצִּפְרָת!

Les questions de la quatrième strophe et l'espoir d'obtenir une réponse exprimé à la cinquième strophe, témoignent de la relation entre le narrateur et la femme à laquelle le poème est adressé.

Expliquez et illustrez cette affirmation au moyen d'un ou de plusieurs exemples.

17. Lisez le poème ci-dessous, puis répondez à la question qui suit.

עם דמדומי החמה / חיים נחמן ביאליק

הם האיים הרחוקים, העולמות הנגזרים זו בחלומות ראיונים; שעשוננו לגרים תחת כל-השמים, וחיינו – לגיהנום.	עם דמדומי החמה אל-החלון בא-גשי ועלי התרפקי, לפתי היטב צוארי, שימי ראשך על-ראשי – וכה עמי תדבקי.
המה איי-ההוב זו צמאנו אליהם כאל ארץ מולדת; שפל-כוכבי הליל רמזו לנו עליהם באור קרן רועדת.	ומחשקים ודבקים, אל-הזהר הנורא דומם נשא עינינו; ושלחנו לחפשי על-פני ימי האוהה כל-הרהורי לבנו.
ועליהם נשאנו בלי-רע ועמית כשני פרחים בציה; כשני אבדים המבקשים אבדה עולמית על-פני ארץ נכריה.	והתנשאו למרום ביעף שוקק פיונים, ובמרחק יפליגו, יאבדו; ועל-פני רכסי ארגמן, איי-זהר אדמונים, ביעף דומם ירדו.

Ce poème décrit un voyage empreint de promesse et d'espoir qui se conclut par une déception.

Expliquez cette affirmation et illustrez-la au moyen d'un ou de plusieurs exemples.

Poésie d'Uri Zvi Greenberg [שירי אורי צבי גרינברג]

18. Lisez le poème ci-dessous, puis répondez à la question qui suit.

שיר נס השיר / אורי צבי גרינברג

כל שיר אִמְתִּי – הוא נֶס:
הוא פְּתִיחַת הַשַּׁעַר וְהַפְּשָׁלַת הַוִּילוֹן:
מְשִׁיב רִיחוֹת הַנִּיחוּחַ מִן הַשָּׂדֶה הָאֲבוּד:
מֵאֲבֵי הַנַּחַל וּמִנֶּפֶשׁ הַבְּאֵר וְהַקִּילּוֹן:
לְשֵׁם עֲפוֹת צִפְרִים בְּעֵינִים סְגוּרוֹת:
כִּנּוּף לְמִטָּה וְכִנּוּף לְרוּם –

הַיְלָדוֹת הֵיא מַעֲבֵר מִזָּה שֶׁל הַתְּהוֹם:
הַשָּׁמֶשׁ עוֹלָה שֵׁם כָּלֵב הַלְּבָבוֹת הַקּוֹרְנִים
בְּשִׂאגַת כְּסוּפָם לְמַעַלָּה מִן חֲלוֹם.

אֲנִי מִמֶּשֶׁשׁ אֶת הָעֲנָפִים וְגִזְעֵי הָעֵצִים הַחֲמִים
אֶת הַרְגָּלִים הַדְּקוֹת שֶׁל אֵילוֹת הַשָּׂדֶה
וְאֶת גּוֹפֵן,
וְאַחֲרֵי צִפּוֹר מְדַד־שֵׁם גַּם אֲנִי מְדַדָּה.

הָאֵם אֵינָנָה, לֹא אָדַע מְקוֹם עֲפָרָה
אֶךְ טְבוּעָה הִיא בְּמַהוּתִי בְּכֶסֶף שִׁיבְתָּה וְתַמַּת הַנְּעָרָה.
וְשִׁיר הָעָרֶשׁ עַל גְּדֵי הַזֶּהָב
שֶׁנֶּסַע לְסַחֵר מִגְדִּים
צִמּוּקִים וְשִׁקְדִים וּוְרָדִים
הוֹמָה בְּלֵב כְּכֹנֶרֶת־נְגוּנָיו שֶׁל הָאֵב.
אֲנִי אוֹהֵב הַמֶּאֱכָלִים וְהַבְּשָׂמִים שֶׁהוּא אֹהֵב
וְכוֹאֵב כָּאֵב גְּלוּת הַשְּׂכִינָה אֲשֶׁר הוּא כָּאֵב.

De quelle manière s'expriment l'"ouverture du portail et l'écartement du rideau" ["פְּתִיחַת הַשַּׁעַר וְהַפְּשָׁלַת הַוִּילוֹן"] (à la première strophe) dans l'ensemble du poème ? Expliquez et illustrez votre réponse au moyen d'un ou de plusieurs exemples.

/Suite en page 11/

19. Lisez le poème ci-dessous, puis répondez à la question qui suit.

שִׁיר אָמִי וְהַנַּחֵל / אורי צבי גרינברג

ואולי אֵל הַנַּחֵל הֵהוּא מִימֵי הַנְּעוּרוֹת
הַשּׁוֹטֵף פִּי סֶדְנֹו שֶׁל הָעֵץ הַכְּרוֹת
הַמַּלְחָד אֶת גְּדֵרוֹת הַזְּרָדִים הַחוּמִּים
שֶׁל גְּנֵי הַפְּרוֹת שָׁם, תִּבּוֹא הַנְּעֶרָה
אֲדַמַּת הַשָּׁעַר, הִיא אָמִי.. דְּמִדּוּמִים.
וְתַפְשֵׁט בְּגִדֶיהָ וּבְכַתְנֶת מְשִׁיָּה
תֵּרֵד שָׁם בַּנַּחֵל, אֲדַאֲנָה שׁוֹחָה:
אֱלֹהִית הִיא בְּמִים נְאוּהָ בְּכַהָה!
דּוּמִיָּה וְנִיחוּחַ פְּרוֹת מִסָּבִיב.
וְאֵי עוֹד אֵינֶנִּי בִּיקוּם וְאָבִי
עוֹדוֹ עֲלֵם בְּנוֹף בֵּית אִמּוֹ וְאָבִיו.

וְהִנֵּה הִיא עוֹלָה מִן הַנַּחֵל.. אָמִי:
הַנְּעֶרָה הַבְּרָה אֲדַמַּת הַשָּׁעַר
בְּלִבָּנֶת הַבְּתוּלִים בְּכַתְנֶת מְשִׁיָּה
וְאֵין הִיא רוֹאָה אֶת בְּנֵה הַמַּבְגֵּר
הַעוֹמֵד וְרוֹאָה אֶת אִמּוֹ בְּעוֹלָם
וְנַעֲרָה הִיא בְּטָרֶם-עֵת-אֶם, בְּאִשְׁיָה
נוֹגֶה רֹאשָׁה בְּעֶרֶב יוֹם אֶל גְּדֵרוֹת
הַזְּרָדִים הַחוּמִּים
שֶׁל גְּנֵי הַפְּרוֹת,
שְׁנוּסָפָה עַל מִתְקֵם מִתִּיקוֹת דְּמִדּוּמִים..

הֵה הַכְּסִיף זֶה הָרֹאשׁ וְהַשְּׁלֵג זֶה הָרֹאשׁ
עַדִּי שְׁנִכְפַּשׁ בְּדָמוֹ בְּעֶפֶר
שְׁנִשְׁפָּד בִּידֵי גוֹי גְּרָמְנִי בְּאַכְזֹר.
וְהֵבֵן לֹא שָׁלֵם וְאֵת הַבוֹר לֹא חִפֵּר.

Les couleurs sont un thème central dans ce poème.

Décrivez comment ce thème s'exprime tout au long du poème, puis expliquez la contribution de ce thème au sens du poème.

20. Lisez le poème ci-dessous, puis répondez à la question qui suit.

תַּפְלָה אַחֲרוֹנָה / אורי צבי גרינברג

הִרְכִּינֵנוּ, אִם רְצוֹנְךָ בְּכֶךָ, כְּאֲשֶׁר תִּכְלֶה אֵילָנוֹת
בְּכֶבֶד הַבְּרָכָה הַמְתוּקָה מִתְמוּז עַד תִּשְׁרִי,
כִּי גַם אֲנוּ עֲצִידְךָ עִם יְבוֹל הַיְּגוֹנִים הַכְּבֵד;
אֲךָ אֵל נָא תַעֲקֹרְנוּ מִשְׁרֵשׁ זֶה הָאֲדָמָה,
כִּי בַחֲרָנוּ לְהִיּוֹת בָּהּ כְּמוֹ שִׁשְׁתִּלֶּת אוֹתָנוּ
בְּעָגוֹל הַיָּמִים וְהַלִּילוֹת.

אִם גָּזַר הוּא מִפִּיד: בֶּל יִגַּע מִצְחָנוּ בַּגְּבָהוֹת
וְלֹא נַעֲפִיל עַל שְׁלָבִים בְּסֵלֶם הַזֶּהָב בְּחִזּוֹן –
תִּנְּנוּ וְנִכְרָה בְּרִית עִם אֲדָמְתְּךָ הַחַיָּה
בְּעֵמֶק־הָאָדָם הַיָּפָה,
וּבְלוֹחַ חַיֵּינוּ מִחַה שְׁלוֹשׁ אוֹתִיּוֹת: מָוֶת.

Que demande le narrateur à D.i.e.u ? Expliquez votre réponse et illustrez-la au moyen d'un ou de plusieurs exemples.

21. Lisez le poème ci-dessous, puis répondez à la question qui suit.

אליהו הנביא / אורי צבי גרינברג

- בית 1 ..שֶׁשָׁה מְלִיוֹנִים כּוֹסוֹת אֱלִיהוּ בְּדָם תַּחַת יָיִן. בית 7 הֵם הָיוּ סִבְלָנִים וְרָצוּ לַחֲכוֹת לוֹ,
שֶׁשָׁה מְלִיוֹנִים בְּגִיחֵי יוֹר, כִּי הֵנָּה בְּמַתִּים. אֲבָל הַגּוֹיִים לֹא נִתְּנוּ לַחֲכוֹת.
- בית 2 לֹא יָבּוּא אֱלִיהוּ לִפְקֹד נְוִיהֶם, בית 8 הוּא נִשְׁאָר עַל קִבְרָם: הִיהוּדִי הַיְחִיד,
שֶׁם יוֹשְׁבִים הַמְרָצָחִים; לְבִלְתִּי מִרְמָה.. כְּאַמְרַת הַגּוֹיִים,
וְיָדוּ לֹא תִגַּע בְּכַפּוֹת הַמִּנְעוּל. כִּי אֵינָנו גּוֹף חַי מִבְּשָׂר וּמֵדָם.
- בית 3 לֹא יָבּוּא אֱלִיהוּ לְטַעַם מְכּוֹסוֹת בית 9 שֶׁם יֵשֵׁב לוֹ בְּדָד, שֶׁם יֵשֵׁב לוֹ יָדָם
בְּהֶן דָּם תַּחַת יִי"ש לְסַעוּדַת הַגּוֹיִים. יוֹמָם וְלַיִל בְּאַבְלוֹ סָחוּר סָחוּר,
חֶרֶף וְקִיץ, גֶּשֶׁם וְכַפּוֹר.
- בית 4 יָרַח שֶׁל פֶּסַח וּשְׂדֵה כּוֹכָבִים.. בית 10 לֹא יִקְצֹף עָלָיו גּוֹי, לֹא יִנְבַּח עָלָיו כָּלֵב,
דּוּמְיָה, דּוּמְיָהוּ — כִּי אֵינָנו גּוֹף חַי מִבְּשָׂר וּמֵדָם.
- בית 5 אָפְלוּ בְּחִלּוּם לֹא אֶקְלַע אֱלִיהוּ! בית 11 הוּא רוּחַנוּ בְּלֶבֶד, הוּא הַדּוֹי לֹלֵא דְמוּת,
צָרִיד לַעֲבֹר יָם אָפְלוּ בְּחִלּוּם — תַּחֲתֵיו גּוֹלְלִים: מִרְחָקִים-מִרְחָקִים
וְזַעֲמִים חֲנוּקִים: וְזַעֲמִים חֲנוּקִים:
- בית 6 הוּא נִשְׁאָר עַל קִבְרוֹת־יְהוּדִי-בְּכֶאֱבָם: בית 12 כִּי לֹלֵא תִנְחוּמִים
הֵם אֲהַבּוּהוּ וְהוּא אֲהָבָם. כִּי לֹלֵא שְׁלוּמִים —

Expliquez de quelle manière le deuil et la perte sont exprimés dans ce poème. Illustrez votre réponse au moyen d'un ou de plusieurs exemples.

Bonne chance

Tous droits réservés à l'État d'Israël.
Toute copie ou publication est interdite sans l'autorisation du
Ministère de l'Éducation.

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל.
אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך.